



中國視角 ▶

青海省的藏漢雙語教學

青海省のチベット語・中国語の二言語教育

Tibetan-Chinese Bilingual Education in Qinghai Province, China

文・圖 | Dondrub Tsering 東主才讓 (中國社會科學院民族學與人類學研究所副研究員)

青海是一個多民族聚居的西部省分，全省總人口518萬，其中藏族人口113萬，占全省總人口的21.89%。藏族人口主要分布在6個藏族自治州、29個牧區縣、18個純牧業縣，藏族人口的分布特徵是「大分散，小聚居，交錯雜居」，雖然具有共同地緣和民族語言，民族語言的單一特性正在逐步發生變化。在農區及半農半牧區由於農耕文化，接受漢文化影響較早，具有一定的漢語言環境；純牧區牧民群眾由於傳統的牧業生活方式，母語交際的特徵十分突出，這些區域漢語言文字使用率低，藏漢雙語教學遇到的困難最多；城鎮及城鄉結合部由於社會發育程度較高，受外界傳媒的影響較大，社會主流文化對其個體浸入程度較深，因而對雙語價值的認可程度較高。



青海省共和縣民族中學上課的情形。

青海省的整體教育狀況

截至2010年底，青海全省共有幼稚園599所、小學1,792所、初中315所、高中階段學校（包括普通高中、中等職業學校）159所、高校11所。全省民族中小學1,046所，占全省中小學學校數的46.99%，其中民族小學924所，占小學學校總數的

51.56%；民族普通中學122所，占普通中學學校數的28.11%。各級各類學校共有少數民族學生56萬餘人，占學生總數的50.88%。

藏漢雙語學校的分布及類型

青海省開展藏漢雙語教學的民族中小學共有1,040所，在校學生108,441人，其

中藏族小學1,000所，在校學生93,747人；藏族中學40所，在校學生14,694人（青海教育科學研究所，2010，《青海藏漢雙語教學調研報告》）。由於雙語教學地區間的差異性，根據不同的語言實際，各地採用了多種類型的雙語教學模式。青海省大致有了以下3種類型的藏漢雙語教學模式：

◎第一類：除開設漢語文課程外，其他課程均用民族語文授課。

◎第二類：部分課程用漢語文授課，部分課程用民族語文授課。

◎第三類：除開設民族語文課程外，其他課程均用漢語文授課。

為了協調小學和中學階段雙語教學計畫，全省以藏



特色，又具有鮮明的時代特徵。民族教育既保持了地方特色，又具有鮮明的時代特徵。民族教育既保持了地方特色，又具有鮮明的時代特徵。民族教育既保持了地方特色，又具有鮮明的時代特徵。

語文授課為主，單課加授漢語文的中小學統一執行原國家教委轉發的《五省區義務教育全日制藏族小學、初級中學及中學教學計畫》；以漢語文授課為主，單科加授藏語文的民族中小學，均執行原國家教委頒布的《義務教育全日制中小學初級中學課程計畫》和原國家教委印

發的《現行普通高中教學計畫的調整意見》。

青海省海南州雙語教育穩步推進，制定了《關於加強和改進雙語教學工作的決定》，按照「分類指導，分區規劃，雙語並進，優勢互補」的原則，從模式選定、師資建設、教材選用、教學研究、評價體系等方面建立了一整套科學完善的政策措施和保障制度，完成了地方藏語文教材編寫工作，使海南州民族教育既保持了地方特色，又具有鮮明的時代特徵，實現了民族教育與普通教育同步推進、協調發展。

中小學雙語教師的現狀

截至2010年，全省各級各類藏族中小學共有教師8,071名，其中初中專任教師1,580人、高中專任教師593人；兼通兩種語言文字的約占教師總數的40%。在牧業



青海省共合縣民族中學的學生園地，張貼著學生以藏語文、漢語文書寫的短文。



將漢語水準等級三級考試納入高考範疇。用藏語文授課的初中畢業生加試藏語文，漢語考試由二級漢考替代，其餘各科均使用藏漢對照試卷。同時，通過考試制度的改革，體現升學考試中的公平、公正和教育均衡發展的願望。

縣實施雙語教學的學校中，有近43.5%的教師不會用雙語進行教學。

青海省牧區師資隊伍中，專任教師數量規模並不小，許多學校的師生比在1:8左右，然而，在實際教學中很多學校又認為某些學科教師緊缺。全省牧區藏族中小學藏語文、數學等學科的教師過於飽和，而漢語文、英語、音樂、體育、美術等學科的教師嚴重不足。能夠用雙語進行教學的教師更加稀少。

群眾對雙語教學的認識態度

大多數群眾開始重視語言的實際應用性，即學習漢語文的重要性和雙語教育的重要性。我國《憲法》及《民族區域自治法》規定，各少數民族都有使用和發展本民族語言文字的自由。這充分體現了各民族在政治上的語言平等。研究發現，城鎮的藏族幹部職工普遍認

為，在藏族教育沒有形成體系的情況下，子女上藏族學校，將來漢語水準低，升學途徑狹窄，就業找工作困難，不利於學生長遠的發展，所以，部分家長願意送子女進普通學校。

雙語教學的成就

在漢藏雙語教學上，達成了以下8項成就：

首先，培養了大量的雙語兼通人才。立足於省內院校，中小學雙語教師由青海師範大學和青海民族大學培

養，為民族地區培養輸送了大批雙語教師。2000年以來，師大和民院培養了近4,000名雙語師範類人才，不僅解決了本省多層次教師隊伍的需求，也解決了四川、甘肅、雲南等兄弟省區的雙語師資。

第二，建設和完善雙語教材體系。在教育部和五省區藏族教育協作機構的支援指導下，整合藏青兩家教材編譯機構、有關出版社和高校的人力資源，聯合編譯主幹課程教材；收集和整理地方教材，積極探索調整教材結構和教材內容、構建適應民族地區雙語教學的教材體系的路子；組織藏族專家和學者整理、翻譯和審定藏、漢、英對照自然學科藏文名詞術語35萬條，規範和統一了編譯標準，從源頭上解決藏語中的方言土語。

第三，加強漢語教學，提高漢語水準。把《漢語會



筆者（左）訪問民族小學教師。

話》教材正式納入課時計畫，並達到《漢語課程標準》規定的認識和掌握現代漢語常用字、詞的數量要求，重視培養學生綜合運用漢語的能力，最終達到藏漢雙語兼通。大力推行中國少數民族漢語水準等級（MHK）考試制度。2009年，漢語水準二級考試與中考相銜接，近4,600名考生參加考試。

第四，改革學制，調整課時。為了加強漢語教學，於2003年調整了民族中小學漢語教學計畫，增加了漢語學習的總課時數；把一類模式小學開設漢語課的起始年級由三年級提前到一年級；民族中學漢語課教學時數由原來的每週4課時增至6課時。

第五，完善考試制度，促進教育公平。首先是將漢語水準等級三級考試納入高考範疇。其次是漢語水準等級二級考試從2008年起正式納入中考；用藏語文授課的初中畢業生加試藏語文，漢語考試由二級漢考替代，其餘各科均使用藏漢對照試卷。同時，通過考試制度的改革，充分體現升學考試中的公平、公正和教育均衡發展的願望。

第六，推進教育綜合改革，提高民族教育品質。在黃南州實施的開展漢語會話



青海省共和縣民族中學學生的美術作品。

教學實驗，打牢學生漢語基礎；廣泛應用《漢字宮》等視頻教材，提高學生的識字能力；推進少數民族漢語等級水準考試制度；加強藏文版《資訊技術》課的教學。

第七，農村牧區中小學布局結構調整穩步推進。在海南州試點的「改善辦學條件，統籌城鄉教育，推進教育均衡發展」工作取得了階段性成果，贏得全社會的認可。

第八，現代遠端教育技術推廣應用加快。在國家支

援下，青海省民族地區正加速推廣利用現代資訊教育技術，已建成光碟播放點257個、衛星地面收視點911個、電腦教室211個，這3種模式的現代遠端教育設施在青海省民族地區中小學校基本覆蓋。依託省電教館建設了省級基礎教育資源庫，負責民族地區學校教學資源供應和資訊技術教育師資培訓，初步形成了「寄宿制學校+遠端教育」的具有地方特點的辦學模式。◆



Dondrub Tsering
東主才讓

藏族，中國青海省海南藏族自治州貴德縣人，1963年生。現任北京中國社科院民族學與人類學研究所副研究員。長期從事藏學研究，研究領域為藏族史、藏傳佛教、古藏文文獻等。近年來擔任多項中國藏區社會、經濟、文化、教育、宗教等領域的研究課題，多次深入基層進行田野調查，關注課題包括藏傳佛教寧瑪派、三江源生態移民、古藏文文獻、漢藏雙語教育研究等。